

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Justice, le 18 juillet 2000, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant l'arrêté ministériel du 14 février 1994 relatif aux frais de publicité des actes et des documents des sociétés et des entreprises", a donné le 30 août 2000 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 18 juli 2000 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van het ministerieel besluit van 14 februari 1994 betreffende de bekendmakingskosten van akten en stukken van vennootschappen en ondernemingen", heeft op 30 augustus 2000 het volgende advies gegeven :

EXAMEN DU PROJET

Intitulé

Dans la version française, l'intitulé exact de l'arrêté ministériel du 14 février 1994 est le suivant :

"... relatif aux frais de publicité des actes et documents des sociétés et des entreprises."

Il convient d'adapter en conséquence l'intitulé du projet, ainsi que le préambule et l'article unique.

Préambule

Alinéas 1er à 3

En ce qui concerne ces alinéas, le fondement légal doit être indiqué avec plus de précision.

A l'alinéa 1er, il faut viser uniquement l'article 10, § 3, alinéa 3, remplacé par la loi du 6 mars 1973.

Aux alinéas 2 et 3, il convient, d'une part, de supprimer les mots "modifiée par la loi du 29 juin 1993" et les mots "modifiée par les lois des 29 juin 1993 et 13 avril 1995" et, d'autre part, d'écrire respectivement in fine "notamment l'article 6, § 3, alinéa 3;" et "notamment l'article 7, § 4, alinéa 3;".

.../...

Alinéa 5

Les modifications antérieures à l'arrêté ministériel du 22 décembre 1999 sont devenues sans objet; leur mention doit donc être supprimée.

En outre, le texte néerlandais de l'alinéa devrait être rédigé en tenant compte de l'observation formulée dans la version néerlandaise du présent avis.

DispositifArticle 1er

1. Etant donné que l'arrêté ministériel en projet ne comporte qu'un seul article, il convient de remplacer "Article 1er" par "Article unique".

2. Par ailleurs, il faut mentionner dans la phrase liminaire que l'article 1er de l'arrêté ministériel du 14 février 1994 relatif aux frais de publicité des actes et documents des sociétés et des entreprises a été modifié par l'arrêté ministériel du 22 décembre 1999.

3. A l'alinéa 2 in fine, mieux vaut écrire :

"... du mois d'octobre de l'année précédente."

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP

Opschrift

In het Frans luidt het juiste opschrift van het ministerieel besluit van 14 februari 1994 als volgt :

"... relatif aux frais de publicité des actes et documents des sociétés et des entreprises".

Het ontworpen opschrift, de aanhef en het enige artikel moeten dienovereenkomstig worden gewijzigd.

Aanhef

Eerste tot derde lid

In die leden moet de rechtsgrond nauwkeuriger worden vermeld.

In het eerste lid hoeft alleen te worden verwezen naar artikel 10, § 3, derde lid, vervangen bij de wet van 6 maart 1973.

In het tweede en het derde lid behoren enerzijds de woorden "gewijzigd bij de wet van 29 juni 1993" en "gewijzigd bij de wetten van 29 juni 1993 en 13 april 1995" te vervallen en behoort anderzijds in fine onderscheidenlijk te worden geschreven : "inzonderheid op artikel 6, § 3, derde lid;" en "inzonderheid op artikel 7, § 4, derde lid;".

.../...

Vijfde lid

De wijzigingen ouder dan het ministerieel besluit van 22 december 1999 zijn doelloos geworden; de vermelding ervan moet dus vervallen.

In het vijfde lid behoort voorts overeenkomstig de wetgevingstechnische voorschriften te worden geschreven : "... gewijzigd bij de ministeriële besluiten van ...".

DispositiefArtikel 1

1. Aangezien het ontworpen ministerieel besluit slechts één artikel telt, moet "Artikel 1" worden vervangen door "Enig artikel".

2. Bovendien moet in de inleidende zin worden vermeld dat artikel 1 van het ministerieel besluit van 14 februari 1994 betreffende de bekendmakingskosten van akten en stukken van vennootschappen en ondernemingen gewijzigd is bij het ministerieel besluit van 22 december 1999.

3. Aan het einde van de tweede zin zou het beter zijn te schrijven :

"... de maand oktober van het jaar tevoren.".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs
de Heren

R. ANDERSEN,

président de chambre,
kamervoorzitter,

P. LEWALLE,
P. QUERTAINMONT,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

F. DELPEREE,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

J.-M. FAVRESSE,

Madame
Mevrouw

C. GIGOT,

greffier assumé,
toegevoegd griffier.

Le rapport a été présenté par
M. A. LEFEBVRE, auditeur. La note
du Bureau de coordination a été
rédigée et exposée par
M. P. BROUWERS, référendaire.

Het verslag werd uitge-
bracht door de H. A. LEFEBVRE,
auditeur. De nota van het Coördi-
natiebureau werd opgesteld en
toegelicht door de
H. P. BROUWERS, referendaris.

La concordance entre la version
française et la version néerlandai-
se a été vérifiée sous le con-
trôle de M. J.-J. STRYCKMANS,
premier président.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. J.-J. STRYCKMANS, eerste
voorzitter.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

C. GIGOT

R. ANDERSEN